

Jill Moursund: Min venn reven og jeg

## [Månnoeh riepieh]

Bæjhkoehtamme: Cappelen Damm, 2011

Anja Labj jarkoestamme jaarjelsaemien  
gielese



©Tjaelije, guhte reaktah aalkoetekstese

jih jarkoestæmman åtna, lea luhpiem vadteme daan jarkoestæmman. //

Oversettelsen er gjort tilgjengelig for allmennheten med tillatelse fra forfatteren som har rettighetene til originalteksten og oversettelsen.

Maahtah teekstem gærjan baalte lohkedh, jallh datne maahtah jijtje teekstem gærjan sijse lijmesjidh teejpine dan nöörjen/sveerjen teeksten baalte. //

Teksten kan leses løst ved siden av boken, eller du kan selv montere teksten inn i boken med teip ved siden av den trykte teksten.

Side	Teekste	Oversettelse/Jarkoestimmie
2	Mamma har	Tjtidtjie fuehpesne. Jeahta manne måanhtjesjem. Gumhtie manne dan måanhtjan, ij gåabpa monneste dam guarkah. - Tjöödtjesh! Nimhtie tjtidtjie klahkese tjåårve. Ij badth lijhkh tjöödtjesh. <i>Tikke takke, tikke takke</i> govloe. Klahka eejnegen barre tjtidtjiem naskehte.  Gaavestem gåessie tråajjam tsaakam jih manne goh haajpenem dan sijse. Im sijhth gåabph gih vuelkedh, men tjtidtjie jeahta månnoeh tjehtien. Praadesth tjtidtjie joe kåavesne, guhkene dubpene vuelnie.
4	Mamma, vent på	- Tjtidtjie, vuertieh mannem, tjöörvestem jih dalleggh kåavese båatam dovne voessine jih gaamegigujmie.
5	Mamma, vent!	- Tjtidtjie, vuertieh! Daelie dalvem! tjædtjan tjåarvoem, men dle vaanhtsem biestelem jih tjehtem varke biksedh. - TJIDTJIE! Jih dle bussen okse eevre mov njuenien uvte gaptjelge.

6	Bussen begynner	Busse vuajije, TJÖÖDTJESTH! gæljoem. Ij badth busse tjöödtjesth. Barre vualka jih dle tjuaja gaajhkesidie mah åvtese sijhtieh. Ohtje ohtjebe sjædta jih dellie dabpene. Mov bieljine goh sjåvva jih vaajma tjarke tsaapma. Busse jih tjidjtjie vualkeme.
8	Da begynner	Dle aelkeste rovnegsligke domtedh tjåejjesne. Domtoe goh mij-akt mij varke jåhta jih svæhtja, jallh goh lablah mah olkese sijhtieh. Eah Leah lablah.
9	Det er reven	Riepie dihte, riepie mij mov tråajjesne. Ij akte gan riepie dan jovjerååpsehke goh satne. Daelie rahtja olkese sæjhta. - Daelie manne! jeahta.
10	Jeg vet ikke	- Im mielh gåabph manne daelie. - Maanagiertese! riepie jeahta. - Barre vaedtsieh! - Eah jielkieh sijhth, jeahtam.
11	Å, har de	- Nåå, mah tjeajne dabranamme? riepie gihtjele aelkeste jarhpoedidh jih mannem tjogkeldidh. Dellie tjiehtem njulhtjestidh jih annetje föörhkestidh ihkie ij Leah man luste. - Datne hijph maahth vaedtsedh! riepie jeahta. - Vååjnen vaedtsien. - Ijje, manne jeahtam. - Båetieh dellie, riepie jis, jih dle ojhte vaadtsajien.
13	Jeg er redd	- Manne billem, jeahtam. - Staare ij Leah aerkies almetjidie, riepie jeahta jih stoere tjelmien munnjan guavla. Fijnehke jielkide lutnje jih njaakije. Ihkebe gogka maahth mij-akt vaarege ...
14	Snart finner	Annetje dle riepie ohtje kraesieh gaavna don gierten dunnie bielesne. Dagka aelkeste njulhtjestalledh goh luvnije snjåame. Munnjan tjåårve: - Njulhtjesth dle, gaase! Dellie manne aaj njulhtjem ihkie im Leah naan gaase.  Praadesth riepie njulhtjeste dan bæjjese juktie gævnjan dabrene akten åaksan. Dennie moeresne barre akte moeremuertje aajmene.
17	Jeg klatrer	Goetsem moeren mietie bæjjese. - Gumhtie våålese biesh? Eah badth riepiah maehthieh goetsedh, jeahtam. Destie riepie barre mojjeste. - Ae, manne golh gaajhkem maahtham. Dovne asken gåajka goetsedh! - Ij sån dahka gåaredh, jeahtam juktie askese vijlelem mij annje bijjene. - Gåarede badth! riepie bagkese.

18	Deretter	<p>Destie goegkerdien gierten mietie, naan stoere aeskiej bijjeli j̄ih bæjjese rahpan. Tjiehtien reakta steeredidh ḡaabpegh m̄annoeh riepieh. Tjöödtjestien veartasien aktem p̄aastealmam gie b̄aata roehten. Dallegv vualka okseraejkien ḡaetien sijse, j̄ih dle olkese vihth dalva jeenjine p̄rievine. Praadesth snabpeste, gahtjele j̄ih aelkeste b̄aakastidh.</p> <p>- Gaa datne mielh gusnie mov maanagierte? gihtjem. - M̄ielem badth. Nimhtie vaestede juktie maanagierten nommem ḡavla. Bihkede dle dam geajnam j̄ih guarkam dahka alvas guhkie.</p>
20	Jeg har gått meg vill	<p>- Manne tjaaanamme! - Aellieh badth, ih Leah! riepie jeahta mannem minngesne geasa. Rehpeste njulhtien j̄ih s̄aājhten akten snarran sijse. Annetje dle destie aaj biesien. - Ij Leah nuepie gan mov bealesne tjaaanidh. Manne dovne nj̄aānehke j̄ih goerehtje. Maehtehtje j̄ih slovves leam aaj. Manne vuemien stööremes. - Ae, vaejsjie d̄ihte, jeahtam.</p>
22	Da blir reven	<p>Dellie riepie m̄aaskas sjædta j̄ih hajkele. Dan veelkes siejpiegietjie v̄aājnoe okseraejkien j̄ih dle haajpene. Vaarrestem minngielistie ohtsedem dogka daagka.</p>
23	Når jeg finner	<p>Ḡaæssie riepiem gaavnem dellie njueniem ātna joe guhkene dennie slaavvemelihtesne. - Leam dabranamme! gylje. - Viehkehth gumhtie loevenem! Siejpeste geasam j̄ih sigkestem, j̄ih praadesth ḡaabpatjahkh vuelkien jarren.</p>
25	Så lang nese	<p>- Man guhkies reepses njuenie dov, reapan jeahtam ḡaæssie minngemes tjöödtjestien. Riepie sv̄aājpelosteme. M̄annoeh geajnesne tjahkesjeminie veartesjeminie gumhtie gaajhkh almetjh dohkh diekie fuehpedeminie. - Vaajt luvnije t̄jiddtje b̄aatedh. - Manne dan ohtje, im edtjh oktegh ārrodh staaresne. Tjiehtien giem-akt gaavnedh, polijseb̄ijlem jallh sk̄iemtjeb̄ijlem. -Jamhkelimmieb̄ijle lustebe, riepie tuhtje. V̄aājnoe annje m̄aaskas dan reepses njuenien d̄iehre.</p>

27	Jeg tror	<p>- Manne daesnie vuartam gåessie tjidtjie dalva mannem gaavna. - Aellieh badth! Båetieh diekie, datnem viehkehtem geajnan rastah. Manne golh maahtam bussh bijlh tjöödtjehtedh!</p> <p>Nimhtie riebie mannem geasa, jïh manne barre lihke jïh dan mïnngesne. Tjoevkealmam vuarta mij tjuaja juktie kruanesje. - Geahrtjh anneh! Daelie dle geajnam gaavnem monnese! Riebie tjelmide jimhkie, voejngem sigkie. Vuajnam dihte tjarke assjedalla, jïh dle govloe <i>bijp bijp bijp</i>, jïh tjoevke kruana sjædta.</p> <p>- Vaarresth! riebie munnjan tjåårve. Varki skudtien geajnan rastah mearan bijlh vuertieminie. - Joekoen, ij goh?</p>
28	Jeg liker ikke	<p>- Im gaajhkh daejtie almetjidie lyjhkh, riebie jeahta jïh gasjna. - Muvhth vestiesligke hopsoeh!</p> <p>Reapan saarnoem dam parfyjmine gåhtjoeh. Riepien mïnngesne vaarrem mij sijjiem gaavneme gusnie kraesieh jïh moerh.</p>
29	Jeg vet ikke	<p>- Im mielh gusnie månnoeh daelie, jeahtam.</p> <p>- Provhkh njueniegoelkh jallh siejpiem, nimhtie hijph geajnam gaavnh.</p> <p>- Ij gujht mov naan njueniegoelkh, ij siejpie gan.</p> <p>- Nåå, saatnan. Datne badth annetje rovnege, riebie jis.</p>
31	Du blir	<p>- Ih gujht datne gåessie sjidth dan mavvas goh manne, riebie såårne. - Ij Leah nuepie gan.</p> <p>- Geahrtjh! riebie dan garmere akten baalhkan mietie goegkerde, jïh dle tjuedtjele vuesehte man veaksehke lea. Praadesth gylje jïh gahtjele tjaetsien sijse.</p> <p>- Åå, galmes! Sijhtem föörhkedidh, men lijhkh dam baajem.</p>
33	Da slår	<p>Dellie govloe klahka laekedh Reeremegåeteste.</p> <p>- Man jeenje maahta klahka sjidtedh? gihtjem.</p> <p>- Luhkiegeekte! riebie vaestede. - Klahka jáhta, ij gåessie tjöödtjesth, <i>tikke takke, tikke takke</i>. Vaasa dan iktesth, jeenje jeenjebe sjædta. Ij gåessie gih nahkesth!</p> <p>- Tjiehtien min vaadsajidh, damtem manne syjleme.</p> <p>- Aellieh, riebie jeahta.</p> <p>- Nåå, båetieh anneh, jïh dle ojhte vaadsajien.</p>

35	Men jeg er sulten	<p>- Manne jis tjohehtovveminie, riepje vajma. Dellie damtem manne aaj tjohehtadtje, voesseste beapmam ohtsem jïh ohtje muerjeh. - Voestegh tjïehth vuesiehtidh maahtah tjahkasjidh. Dellie riepje tjaebpiesligke tjahkene. - Giemhpes riepje, jeahtam jïh tjahkenem baalte.</p> <p>Gåessie gallanamme jïh beapma nahkeme, dellie jeahtam gelkien bëenghkesne annetje lïegkestidh. Bïengke naa plaave goh tjïdtjien seangka gåetesne. - Åriestien dellie. - Dam im sïjhth, im leah gumhtie gan nahkeren, riepje jeahta. - Dam leah. Årieh njaelkiesligke! Jïh dle nahkestien.</p>
38	Er det du som	<p>- Mah datne dïhte Haanna? akte hierkie gïhtjïe gåessie fahkestem vihth. - Haanna gie galka maanagiïertese giïen fuehpies jïh hujnies tjïdtjïe? Manne jååhkesjem, manne leam Haanna.</p>
39	Kom, sier	<p>- Dåeredh mannem, hierkie jeahta. - Datnem mïnngesne vaaltam. Jïh dle akte polijsengujne viehkehte mannem bæjjese.</p>
41	Snart sitter	<p>Dallegh leam hierkien rudtjen nelnie tjahkan. Geajnaraejkien vuelkebe dle rijrien. Hierkien ruevtiegaamegïjstïe govloe: <i>klikke klakke, klikke klakke</i>, eevre goh klahka mij soelke jïh yïjtede jåhta. Eah leah hierkieh fuehpesne, dah avtene vaedtsïeh gåavtah geajnam. Minngielisnie jis bëjïlh bussh fuehpedeminie.</p> <p>- Åå, man luste! riepje gylje dan nubpiïen hierkien rudtjïeste. - Manne hijph jeehtim maahtam bëjïlh tjïïdtjïehtehtedh! Dellie fïïrhkedem mïsse riepje jeahta. - Datne riepje, datne mov bëïremes voelpe.</p>

43	Nede i veien	Geajnan vueliegiertesne maanagierte. Desnie tjidtjie vuertieminie tjoesth-tjelmiejgumie. - Gaa eevre oktegh buektiehtih staaren jarngese gaavnedh? tjidtjie gihtjie gaessie soelkenamme jih maahta vihth reakta soptsestidh. - Idtjim eevre oktegh, jehtam. Riepie mannem daeriedi. Reapan tjuvtjedem mij joe traajjese njulhtjestamme. - Gudtsien riepie, tjidtjie saemma jih monnem gaabpegem faarhmeste.
45	Deretter går	Dan maenngan olkese maanagierteste vaedtsien, ihkie manne aadtjen diekie dalveme. - Ij goh tjaa nghkoe daelie? gihtjem. Tjidtjie aejjeh baartahtalla, - Dagke mannoeh maehtien tjaa nghkenidh, Haanna? - Barre mannoeh? - Jih riepie! jehtam. - Jih dam stööremes sietiesgaahkam maam baahkesjaejja atna, tjidtjie jis. - Jih kakaove gihtpine! Jih nimhtie sjædta.

På tittelsiden:

## Månnoeh riepiah

Anja Labj

jaarjelsaemien gielese jarkoestamme.

På omslaget

[Månnoeh riepiah  ]

Nedenfor følger en ekstra versjon av oversettelsen, med skriftstørrelse 20, for deg som synes at 14 er for smått. Hvis du ikke trenger den, så husk at du kan velge å skrive ut bare noen sider av dokumentet.

Side	Teekste	<h3 style="text-align: center;">Oversettelse/Jarkoestimmie</h3>
2	Mamma har	<p>Tjiddtjie fuehpesne. Jeahta manne måanhtjesjem. Gumhtie manne dan måanhtjan, ij gåabpa monneste dam guarkah.</p> <p>- Tjöödtjesth! Nimhtie tjiddtjie klahkese tjåårve. Ij badth lijhkh tjöödtjesth. <i>Tikke takke, tikke takke</i> govloe. Klahka eejnegen barre tjiddtjiem naskehte.</p> <p>Gaavestem gåessie tråajjam tsaakam jih manne goh haajpenem dan sijse. Im sijhth gåabph gih vuelkedh, men tjiddtjie jeahta månnoeh tjiehtien. Praadesth tjiddtjie joe kåavesne, guhkene dubpene vuelnie.</p>
4	Mamma, vent på	<p>- Tjiddtjie, vuertieh mannem, tjöörvestem jih dalleggh kåavese båatam dovne voessine jih gaamegigujmie.</p>
5	Mamma, vent!	<p>- Tjiddtjie, vuertieh! Daelie dalvem! tjædtjan tjåarvoem, men dle vaanhtsem biestelem jih tjiehtem varke biksedh.</p> <p>- TJIDTJIE! Jih dle bussen okse eevre mov njuenien uvte gaptjelge.</p>

6	Bussen begynner	Busse vuajije, TJÖÖDTJESTH! gæljoem. Ij badth busse tjöödtjesth. Barre vualka jih dle tjuaja gaajhkesidie mah åvtese sijhtieh. Ohtje ohtjebe sjædta jih dellie dabpene. Mov bieljine goh sjåvva jih vaajma tjarke tsaapma. Busse jih tjidtjie vualkeme.
8	Da begynner	Dle aelkeste rovnegsligke domtedh tjæejjesne. Domtoe goh mij-akt mij varke jåhta jih svæhtja, jallh goh lablah mah olkese sijhtieh. Eah leah lablah.
9	Det er reven	Riepie dihte, riepie mij mov tråajjesne. Ij akte gan riepie dan jovjerååpsehke goh satne. Daelie rahtja olkese sæjhta. - Daelie manne! jeahta.
10	Jeg vet ikke	- Im mielh gåabph manne daelie. - Maanagiertese! riepie jeahta. - Barre vaedtsieh! - Eah jielkieh sijhth, jeahtam.
11	Å, har de	- Nåå, mah tjeajne dabranamme? riepie gihtjele aelkeste jarhpoedidh jih mannem tjogkeldidh. Dellie tjiehtem njulhtjestidh jih annetje föörhkestidh ihkie ij leah man luste. - Datne hijph maahtah vaedtsedh! riepie jeahta. - Vååjnen vaedtsien. - Ijje, manne jeahtam. - Båetieh dellie, riepie jis, jih dle ojhte vaadtsajien.



13	Jeg er redd	<p>- Manne billem, jeahtam.</p> <p>- Staare ij leah aerkies almetjidie, riepие jeahta j̄ih stoere tjelmien munnjan guavla. Fijnehke jielkide lutnje j̄ih njaakije. Ihkebe gogka maakta mij-akt vaarege ...</p>
14	Snart finner	<p>Annetje dle riepие ohtje kraesieh gaavna don gierten dunnie bielesne. Dagka aelkeste njulhtjestalledh goh luvnije snjåame. Munnjan tjåårve: - Njulhtjesh dle, gaase! Dellie manne aaj njulhtjem ihkie im leah naan gaase.</p> <p>Praadesth riepие njulhtjeste dan bæjjese juktie gævnjan dabrene akten åaksan. Dennie moeresne barre akte moeremuertje aajmene.</p>
17	Jeg klatrer	<p>Goetsem moeren mietie bæjjese. - Gumhtie våålese biesh? Eah badth riepieh maehtieh goetsedh, jeahtam.</p> <p>Destie riepие barre mojjeste. - Ae, manne golh gaajhkem mahtam. Dovne asken gåajka goetsedh!</p> <p>- Ij sån dahka gåaredh, jeahtam juktie askese vijlelem mij annje bijjene.</p> <p>- Gåarede badth! riepие bagkese.</p>

18	Deretter	<p>Destie goegkerdien gierten mietie, naan stoere aeskiej bijjeli jih bæjjese rahpan. Tjiehtien reakta steeredidh gåabpegh mánnoeh riepíeh. Tjöödtjestien veartasjien aktem påastealmam gie båata roehten. Dallegh vualka okseraejkien gåetien síjse, jih dle olkese vihth dalva jeenjine prievine. Praadesth snabpeste, gahtjele jih aelkeste båakastidh.</p> <p>- Gaa datne mielh gusnie mov maanagierte? gihtjem.</p> <p>- Míelem badth. Nimhtie vaestede juktie maanagierten nommem gåvla. Bihkede dle dam geajnam jih guarkam dahka alvas guhkie.</p>
20	Jeg har gått meg vill	<p>- Manne tjaajanamme!</p> <p>- Aellíeh badth, ih Leah! ríepie jeahta mannem mínnigesne geasa. Rehpeste njulhtjien jih såájhten akten snarran síjse. Annetje dle destie aaj biesien.</p> <p>- Ij Leah nuepie gan mov bealesne tjaajanidh. Manne dovne njåånehke jih goerehtje. Maehtehtje jih slovves leam aaj. Manne vuemien stööremes.</p> <p>- Ae, vaejsjie díhte, jeahtam.</p>

22	Da blir reven	Dellie riepje måaskas sjædta jïh hajkele. Dan veelkes siejpiegietjie vååjnoe okseraejkien jïh dle haajpene. Vaarrestem minngielistie ohtsedem dogka daagka.
23	Når jeg finner	Gåessie riepiem gaavnem dellie njueniem åtna joe guhkene dennie slaavvemelihtesne. - Leam dabranamme! gylje. - Viehkehth gumhtie loevenem! Siejpeste geasam jïh sigkestem, jïh praadesth gåabpatjahkh vuelkien jarren.
25	Så lang nese	- Man guhkies reepses njuenie dov, reapan jeahdam gåessie minngemes tjöödtjestien. Riepje svååjpesteme. Månnoeh geajnesne tjahkesjeminie veartesjeminie gumhtie gaajhkh almetjh dohkh diekie fuehpedeminie.  - Vaajt luvnije tjidtjie båetedh. - Manne dan ohtje, im edtjh oktegh årrodh staaresne. Tjiehtien giem-akt gaavnedh, polijsebijlem jallh skiemtjebijlem. - Jamhkelimmiebijle lustebe, riepje tuhtjie. Vååjnoe annje måaskas dan reepses njuenien diehre.

27	Jeg tror	<p>- Manne daesnie vuartam gåessie tjidtjie dalva mannem gaavna. - Aellieh badth! Båetieh diekie, datnem viehkehtem geajnan rastah. Manne golh maahtam bussh bijlh tjöödtjehtedh!</p> <p>Nimhtie riebie mannem geasa, jïh manne barre lihke jïh dan minngesne. Tjoevkealmam vuarta mij tjuaja juktie kruanesje. - Geachtjh anneh! Daelie dle geajnam gaavnem monnese! Riebie tjelmide jimhkie, voejngem sigkie. Vuajnam dihte tjarke assjedalla, jïh dle govloe <i>bijp bijp bijp</i>, jïh tjoevke kruana sjædta.</p> <p>- Vaarresth! riebie munnjan tjåårve. Varki skudtien geajnan rastah mearan bijlh vuertieminie. - Joekoen, ij goh?</p>
28	Jeg liker ikke	<p>- Im gaajhkh daejtie almetjidle lyjhkh, riebie jeahta jïh gasjna. - Muvhth vestiesligke hopsoeh!</p> <p>Reapan saarnoem dam parfyjmine gåhtjoeh. Riepien minngesne vaarrem mij sijjiem gaavneme gusnie kraesieh jïh moerh.</p>

29	Jeg vet ikke	<p>- Im mielh gusnie mánnoeh daelie, jeahtam.</p> <p>- Provhkh njueniegoelkh jallh siejpiem, nimhtie hijph geajnam gaavnh.</p> <p>- Ij gujht mov naan njueniegoelkh, ij siejpie gan.</p> <p>- Nåå, saatnan. Datne badth annetje rovnege, riepíe jis.</p>
31	Du blir	<p>- Ih gujht datne gåessie sjidth dan mavvas goh manne, riepíe sårne. - Ij Leah nuepie gan.</p> <p>- Geahtjh! riepíe dan garmere akten baalhkan mietie goegkerde, jih dle tjuedtjele vuesehte man veaksehke lea. Praadesth gylje jih gahtjele tjaetsien sijse.</p> <p>- Åå, galmes! Sijhtem föörhkedidh, men lijhkh dam baajem.</p>
33	Da slår	<p>Dellie govloe klahka laekedh Reeremegåeteste.</p> <p>- Man jeenje maahta klahka sjidtedh? gihtjem.</p> <p>- Luhkiegeekte! riepíe vaestede. - Klahka jáhta, ij gåessie tjöödtjesh, <i>tikke takke, tikke takke</i>.</p> <p>Vaasa dan iktesth, jeenje jeenjebe sjædta. Ij gåessie gih nahkesth!</p> <p>- Tjiehtien min vaadtsajidh, damtem manne syjleme.</p> <p>- Aellieh, riepíe jeahta.</p> <p>- Nåå, bætieh anneh, jih dle ojhte vaadtsajien.</p>

35	Men jeg er sulten	<p>- Manne jis tjohehtovveminie, riepje vajma. Dellie damtem manne aaj tjohehtadtje, voesseste beapmam ohtsem jih ohtje muerjeh.</p> <p>- Voestegh tjiehth vuesiehtidh maahtah tjahkasjidh. Dellie riepje tjaebpiesligke tjahkene.</p> <p>- Giemhpes riepje, jehtam jih tjahkenem baalte.</p> <p>Gåessie gallanamme jih beapma nahkeme, dellie jehtam gelkien bienghkesne annetje liegkestidh. Biengke naa plaave goh tjidjtjen seangka gåetesne.</p> <p>- Åeriestien dellie.</p> <p>- Dam im sijnth, im Leah gumhtie gan nahkeren, riepje jehta.</p> <p>- Dam Leah. Åerieh njaelkiesligke! Jih dle nahkestien.</p>
38	Er det du som	<p>- Mah datne dihte Haanna? akte hierkie gihtjie gåessie fahkestem vihth. - Haanna gie galka maanagiertese gien fuehpies jih hujnies tjidjtje? Manne jååhkesjem, manne leam Haanna.</p>
39	Kom, sier	<p>- Dåeredh mannem, hierkie jehta. - Datnem minngesne vaaltam. Jih dle akte polijsengujne viehkehte mannem bæjjese.</p>

41	Snart sitter	<p>Dallegh leam hierkien rudtjen nelnie tjahkan. Geajnaraejkien vuelkebe dle rijrien. Hierkien ruevtiegaamegijstie govloe: <i>klikke klakke, klikke klakke</i>, eevre goh klahka mij soelke jñh yõjtede jåhta. Eah Leah hierkieh fuehpesne, dah avtene vaedtsieh gåavtah geajnam. Minngielisnie jis bijlh bussh fuehpedeminie.</p> <p>- Åå, man luste! riepïe gylje dan nubpien hierkien rudtjeste.</p> <p>- Manne hijph jeehtim maahtam bijlh tjöödtjehtedh!</p> <p>Dellie föörhkedem misse riepïe jeahta. - Datne riepïe, datne mov bööremes voelpe.</p>
43	Nede i veien	<p>Geajnan vueliegietjesne maanagierte. Desnie tijdtjie vuertieminie tjyöresth-tjelmiejgumie.</p> <p>- Gaa eevre oktegh buektiehtih staaren jarngese gaavnedh? tijdtjie gihtjie gåessie soelkenamme jñh maahta vihth reakta soptsestidh.</p> <p>- Idtjim eevre oktegh, jeahtam. Riepïe mannem dåeriedi. Reapan tjuvtjedem mij joe tråajjese njulhtjestamme.</p> <p>- Gudtsien riepïe, tijdtjie sæmma jñh monnem gåabpegem faarhmeste.</p>

45	Deretter går	<p>Dan mænngan olkese maanagierteste vaedtsien, ihkie manne aadtjen diekie dalveme.</p> <p>- Ij goh tjåanghcoe daelie? gihtjem.</p> <p>Tjidtjie åejjeh baartahtalla, - Dagke månnoeh maehtien tjåanghkenidh, Haanna? - Barre månnoeh?</p> <p>- Jih riepíe! jeahtam.</p> <p>- Jih dam stööremes sietiesgaahkam maam bäähkesjæjja åtna, tjidtjie jis.</p> <p>- Jih kakaove gihpine!</p> <p>Jih nimhtie sjædta.</p>